

For citation:

Mayer, Oliver and Niers, Martin Wilhelm (2013) Workshop und Erfahrungsbericht: Ein Arbeitsbuch für den Deutschunterricht. Von der Idee bis zum fertigen Buch. In: Reinelt, R. (ed.) (2013) 2nd JALT OLE SIG Conference 2013 Compendium compiled for OLE by Rudolf Reinelt Research Laboratory, Ehime University, Matsuyama, Japan, p. 125 – 126.

2nd JALT OLE SIG Conference: Languages PLUS
Language learning and teaching beyond the first foreign language
12./13. Oktober 2013, Chukyo-Universität Nagoya

Workshop und Erfahrungsbericht:
Ein Arbeitsbuch für den Deutschunterricht.
Von der Idee bis zum fertigen Buch.

Oliver Mayer 愛知教育大学
Martin Wilhelm Niers



Warum ein Arbeitsbuch?

- In Deutschland verlegte Lehrwerke haben ein Arbeitsbuch, aber sind in Japan nicht immer gut zu verwenden (fehlendes Japanisch, besonders in großen Klassen).
- In Japan verlegte Lehrwerke haben oft kein Arbeitsbuch, Aufgaben zur Sprachaktivierung sind schlecht/zu knapp.
- Kopien sind unpraktisch.

Grundsätzliche Überlegungen

- ca. 80 Seiten, passend für zwei Semester
- Preis unter 1.000 Yen, da das Arbeitsbuch zusätzlich zum Lehrbuch gekauft wird
- Format A4, entsprechend Arbeitsblättern
- flexibel einzusetzender Mix aus Aufgaben, Übungen, Quiz, Spiele, Musik, Videos, aus denen die Lehrkraft wählen kann
- nicht auf ein bestimmtes Lehrbuch bezogen

Verlag und Vertrieb (1)

- Verlag der Pädagogischen Hochschule Aichi (愛知教育大学出版会)
- Finanzierung des Drucks bei der Erstauflage mit Projektmitteln der Uni, bei Folgeauflagen mit persönlichem Forschungsbudget (個人研究費)
- Uni ist sehr interessiert daran, Bücher zu verlegen und zu verkaufen.
- mit ISBN

Verlag und Vertrieb (2)

- Vertrieb über Seikyo (生協 Buchhandlung an der Uni), bei Direktverkauf 10% Rabatt, bei Versand kein Rabatt plus 310 ¥ Porto
- Wiederverkäufer müssen auch bei Seikyo bestellen, aber unattraktiv, da auch nur 10% Rabatt (Porto ist Verhandlungssache)
- Vertrieb auch über Amazon, kein Rabatt, kein Porto

Auflage

- ca. 150 Exemplare für die Erstsemester-Kurse von Niers und Mayer an der PH Aichi
- mindestens 50 Exemplare pro Jahr in anderen Kursen = mindestens 200 Exemplare pro Jahr sicher verkauft
- Auflage von 600 = zwei bis drei Jahre zum Vertrieb verfügbar
- aber: bei Auflage über 1.000 kann man Offsetdruck nutzen mit geringen Druckkosten

Kosten und Gewinn

- Druckkosten ca. 300 bis 350 ¥ pro Exemplar (Auflage unter 1.000)
- Ladenpreis: 900 ¥ plus MwSt
- Gewinn bei Vertrieb über Seikyo: ca. 400 ¥
Gewinn bei Vertrieb über Amazon: ca. 200 ¥
- 50% des Gewinns gehen zurück ans persönliche Forschungsbudget
50% des Gewinns fließt ins allgemeine Uni-Budget

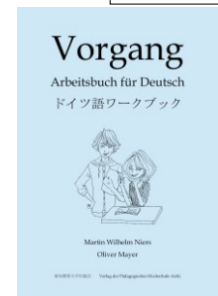
Layout

- eine Seite = ein Thema
- Format A4, Microsoft Word
- Abbildungen lizenzfrei bei Fotolia oder anderen Webseiten (5 bis 10 Euro), oder selbst zeichnen (lassen)
- keine Vorgaben des Verlags (Ausnahme: Impressum und Barcode)

Die Arbeitsbücher

2012, vergriffen

2013, lieferbar



Inhalt

wenig:

- Grammatik
- Lesen
- Übersetzen

Arbeitsanweisungen und Erläuterungen zweisprachig mit Schwerpunkt auf Deutsch

viel:

- Hilfestellungen zum Sprechen
- Redemittel
- Partnerarbeit
- Platz zum Schreiben
- Quiz, Spiele
- Texte zu Hörübungen, Videos, Musik

Fazit

- große Arbeitserleichterung (statt Kopien)
- Inhalt/Layout/Preis: hohe Flexibilität, eigene Ideen können umgesetzt werden
- Vertrieb überwiegend an eigene Studenten. Werbungsmöglichkeiten?
- zu beachten: japanischer Titel (hier nur als Untertitel gedacht, aber wird an der Uni immer so genannt; Problem: beide Bücher haben gleichen japanischen Titel)